



Pablo Antonio Cuadra

a

Reque Esteban Scarpa

Mi querido y admirado amigo:

hace ya meses tuve el gusto de recibir su libro "LUZ DE AYER" que ha llenado muchas horas de este año, a sorbos largos, repitiendo, insistiendo en lo hermoso (aquí tan abundante) como por ejemplo: "Mortal Mantenimiento" --mi preferencia-- con su adolescente, su soledad y sus cenizas.

Yo estaba responsablemente ajeno de su poesía: no me explico por qué, conociéndole tanto y simpatizando tanto con su obra, nunca había tenido un libro suyo completo. ¿De qué soledad está construida nuestra América? Una vez leí, creo que en la Antología de Lefebvre (fue una tarde española en Santander, con varios poetas hispanoamericanos) varios sonetos suyos que me gustaron y se me destacaron de manera imborrable. Pero es hasta su "LUZ DE AYER" que pude pastorear todo el bello rebaño que usted ha creado en una comarca secreta y admirable. En el "Mortal Mantenimiento" encuentro, con su sello y su luz propia, ese misterioso sonido de la poesía chilena moderna --muchas veces he pensado en esa cifra musical y emocional común, misteriosa, de los poetas de Chile, y la he querido desvelar, captar...!-- y quizás por ello, porque reconozco su voz dentro de una atmósfera mágica y prodigiosa del país, es que toda esa zona de su obra me llega más a fondo, a mí, chileno de simpatías, lacustre también, con mares infatigables a mis flancos y con Rubén Darío enseñándome a seguir el hilo de su preferencia.

Una vez leí, hablando en una conferencia sobre el Sur, su poema "Soledad Imperfecta" con otros de Neruda, Juvencio Valle y Rossmel del Valle insistiendo sobre eso --inequívoco y azul-- de Chile. ¡Algún día escribiré sobre el milagro de su Patria en la poesía de América! Y necesariamente volveré a usted, uno de sus grandes poetas. Ahora le pido que me inscriba entre los lectores íntimos y necesitados de su obra. Envíeme siempre lo suyo.

Yo sólo hasta ahora puedo corresponder, y muy desigualmente, a su envío, remitiéndole mi "TIERRA PROMETIDA", breve poemario de mi obra terrena, campal, pero recostada en la nostalgia de la Promesa. ¡Que le sea leve!!

También le mando, de parte del Taller San Lucas y sin compromisos, esa traducción de un libro clave de Valery que nunca ha sido publicado en castellano. Quizás quieran publicarlo en Chile. M.Úste es uno de los escritos fundamentales de nuestro tiempo y quizás por su difícil importancia nunca ha sido traducido a los ojos de hispanoamérica. En el Taller trabajamos en diversas traducciones, (especialmente de libros de gran interés católicos) como una contribución a la cultura de nuestro continente. A veces tenemos directamente el encargo de una editorial, a veces golpeamos una puerta tras otra, por que lo que nos mueve, sobre todo, es promover la publicación de obras fundamentales o de especial valor para conocer nuestra edad o para afrontar sus problemas. ¡Usted dirá si el pequeño libro de Valery puede salir en Chile: su joven traductor es de nuestro Taller y vive ahora en París! Cualquier noticia sobre el libro trasmitámela!

Y deseo saber de usted, de sus obras, de su vida.

Alguna vez, si menos, atravesemos el mar!

Un cordial y afectuoso abrazo de su amigo:

Pablo Antonio Cuadra

Diciembre 12 de 1952

[Carta] 1952 dic. 12, Nicaragua [a] Roque Esteban Scarpa [manuscrito] Pablo Antonio Cuadra.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario: Scarpa, Roque Esteban, 1914-1995

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1952 dic. 12, Nicaragua [a] Roque Esteban Scarpa [manuscrito] Pablo Antonio Cuadra. 1 h. ; 27,4 x 21,1 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile